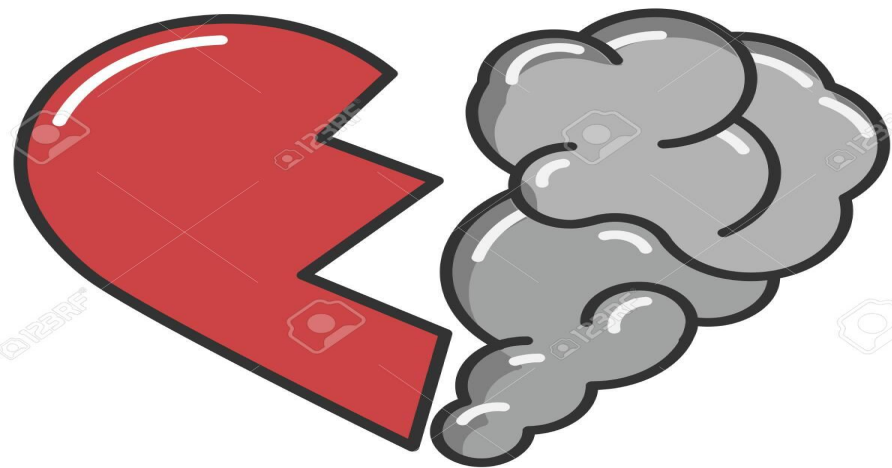




HEARTBREAK & BRAIN

Krisis

ELIZABETH EYBERS

Krisis. Vertaling

- | | | |
|-----|--|--|
| 1. | Dis hier waar ons twee skei – jy, Hart, en ek, a | This is where we part - you, Hart, and I, |
| 2. | Albei tot afskeid so onvoorbereid. b | Both to farewell so unprepared. |
| 3. | Die weg was lieflik waarlangs jy gelei't b | The way you led was lovely |
| 4. | maar dis verby, al staar jy terug. Nou strek a | but it's over, even if you stare back. Now stretch |
| 5. | die pad langs klowe, afgrond en moeras. c | the road along ravines, precipice and swamp. |
| 6. | Voortvarend en 'n lafaard soos altyd d | Impetuous and a coward as always |
| 7. | en nooit in staat tot enige besluit d | and never capable of any decision |
| 8. | en siek daarby, jy is nou net 'n las. c | and sick of it, you're just a burden now. |
| 9. | Jy was die gas en gasheer by die fees, e | You were the guest and host at the feast, |
| 10. | die seremoniemeester en die nar: f | the master of ceremonies and the clown: |
| 11. | jou dwase raad kan net die Hoof verwar f | your foolish advice can only confuse the Head (mind) |
| 12. | waar elketree die laaste tree mag wees. e | where every step may be the last step. |
| 13. | Kyk, dit word laat, die kermis is verby, g | Look, it's getting late, the fair is over, |
| 14. | kan jy dit nie begryp? Hier moet ons skei. g | can you not understand it? Here we must part |

□ Titel:

- Die **Hart** sê **probeer nog een keer** om verhouding te laat werk.
- Die **Hoof/ Verstand** sê dit **sal nooit werk** nie.
- Die Hart wil nie luister nie en die skrywer beleef 'n **innerlike krisis**

Tema/ boodskap/ lewensles

- ▶ Die **konflik** tussen die **emosie/ Hart** en die **verstand/mind/ Hoof**.
- ▶ Die **hart** en die **verstand** se paaie gaan **skei** (separate).
- ▶ **Maar** jy het **beide jou hart** en jou **hoof/verstand nodig in liefde** om die regte **besluit te neem**.



- ▶ **Bou/struktuur**
- ▶ **Italiaanse Sonnet. 14 versreëls.**
- ▶ Strofe 1:
- ▶ **8 versreëls – Oktaaf.**
- ▶ Hoof en Hart is 'n figuurlike beeld – **Personifikasie**.
- ▶ **Rympatroon : abbacddc**
- ▶ Strofe 2:
- ▶ **6 versreëls – sestet.**
- ▶ Die **Hart/emosie** verwar die
- ▶ **Hoof/verstand.**
- ▶ Laaste 2 versreëls eindig waar gedig begin het – **hulle paaie moet skei** (there ways must part).
- ▶ **Rympatroon: effegg**

Strofe 1 Oktaaf – 8 versreëls

1. Dis hier waar ons twee **skei** – jy, **Hart**, en **ek**,
 - ▶ Die Hoof is die 'ek'spreker.
 - ▶ **Aandagstreep** – vestig aandag op die twee hoofkarakters.
 - ▶ **Personifikasie** : die **Hart** en **Hoof** word **menslike eienskappe** gegee.
2. Albei tot afskeid so **onvoorbereid**.
 - ▶ Nie een van die twee was gereed om te skei nie
3. Die **weg** was **lieflik** waarlangs jy gelei't
 - ▶ **Kontras**: lieflik - dit was **goed terwyl dit gehou het**, maar dit is oor. **Verlede tyd** - verby
 - ▶ Letters word **weggelaat** (omitted) **om by rym in te pas**.
 - ▶ **Alliterasie**. Die 'w' –klank.
4. **maar dis verby**, al staar jy terug. Nou strek
 - ▶ **Wending** – **maar, al kyk jy terug na wat was**
5. die pad langs **klowe, afgrond en moeras**.
 - ▶ Die pad wat die verhouding inneem is **gevaarlik**.
6. **Voortvarend** en 'n **lafaard** soos altyd
7. **en nooit in staat tot enige besluit**
8. **en siek daarby**, jy is nou net 'n **las**.
 - ▶ **Enjambemente** word gebruik - die pas versnel (pace increases).
 - ▶ Die Hoof se beskuldigings: Die Hart is: **Impulsief, 'n lafaard, besluiteloos, hartseer, 'n las**

Strofe 2 Sestet - 6 versreëls

1. Jy was die **gas en gasheer** by die **fees**,
2. die **seremoniemeester en die nar**:
 - ▶ Die Hart het **kontrasterende karaktertrekke**.
 - ▶ Dit veroorsaak **verwarring** (confusion).
 - ▶ Jy kan tog nie alles wees nie.
3. jou **dwase raad** kan net die **Hoof** verwar .
 - ▶ **Slegte raad** wat net op gevoelens gebaser is.
4. waar elke tree die **laaste tree** mag wees.
 - ▶ Die **slegte raad** kan hulle **vernietig** (destroy) met die Hart se teenstrydige (contrasting) emosies.



5. Kyk, dit **word laat**, die **kermis** is **verby**,
 - ▶ Die **tempo neem af** met al die **kommas**
 - ▶ Die lewe is te kort.
 - ▶ Dit is tyd om **terug te keer** na wat was **voor** die verhouding
 - ▶ – fees, kermis, partytjie is oor. **sinonieme**
6. kan jy dit nie begryp? Hier moet ons **skei**.
 - ▶ **Retoriese vraag** – **verwag nie 'n antwoord**
 - ▶ **Die feit is voltooi** – fait complè.
 - ▶ **Progressie:**
 - ▶ R 1-2 besluit dat gevoel en verstand **moet skei**
 - ▶ R 3-12 **onsekerheid, twyfel.**
 - ▶ R 13-14 **besluit word geneem.**
 - ▶ **Is so 'n besluit moontlik?**